

Johannes 16



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dieses habe ich zu euch^{G5213} geredet^{G2980}, damit^{G3363} ihr euch nicht^{G3363} ärgert. [?]^{G5023} [?]^{G4624} [?]^{G4624} 2 Sie werden^{G4160} euch^{G5209} aus^{G656} der^{G656} Synagoge^{G656} ausschließen^{G656}. Es kommt^{G2064} aber^{G235} die Stunde^{G5610}, dass^{G2443} jeder^{G3956}, der^{G3588} euch^{G5209} tötet^{G615}, meinen^{G1380} wird, Gott^{G2316} einen Dienst^{G29991} darzubringen. [?]^{G4374}
3 Und^{G2532} dies^{G5023} werden sie tun^{G4160}, weil^{G3754} sie weder^{G3756} den^{G3588} Vater^{G3962} noch^{G3761} mich^{G1691} erkannt^{G1097} haben. 4 Dieses aber^{G235} habe ich zu euch geredet^{G2980}, damit^{G2443}, wenn^{G3752} die^{G3588} Stunde^{G5610} gekommen^{G2064} ist, ihr^{G846} daran gedenkt, dass^{G3754} ich^{G1473} es^{G846} euch^{G5213} gesagt^{G2036} habe. Dieses aber^{G1161} habe ich euch^{G5213} von^{G1537} Anfang^{G746} an nicht^{G3756} gesagt^{G2036}, weil^{G3754} ich bei^{G3326} euch^{G5216} war^{G2252}. [?]^{G5023} [?]^{G3421} [?]^{G3421} [?]^{G5023}
5 Jetzt^{G3568} aber^{G1161} gehe^{G5217} ich hin^{G5217} zu^{G4314} dem, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G3992} hat, und^{G2532} niemand^{G3762} von^{G1537} euch^{G5216} fragt^{G2065} mich^{G3165}: Wo gehst^{G5217} du hin? [?]^{G4226} 6 sondern weil^{G3754} ich dieses zu euch^{G5213} geredet^{G2980} habe, hat Traurigkeit^{G3077} euer^{G5216} Herz^{G2588} erfüllt^{G4137}. [?]^{G235} [?]^{G5023} 7 Doch^{G235} ich^{G1473} sage^{G3004} euch^{G5213} die^{G3588} Wahrheit^{G225}: Es ist^{G4851} euch^{G5213} nützlich^{G4851}, dass^{G2443} ich^{G1473} weggehe^{G565}, denn^{G1063} wenn^{G3362} ich nicht^{G3362} weggehe^{G565}, wird der^{G3588} Sachwalter^{G3875} nicht^{G3756} zu^{G4314} euch^{G5209} kommen^{G2064}, wenn^{G1437} ich aber^{G1161} hingehe^{G4198}, werde ich ihn^{G846} zu^{G4314} euch^{G5209} senden^{G3992}. 8 Und^{G2532} wenn er^{G1565} gekommen^{G2064} ist, wird er die^{G3588} Welt^{G2889} überführen^{G1651} von^{G4012} Sünde^{G266} und^{G2532} von^{G4012} Gerechtigkeit^{G1343} und^{G2532} von^{G4012} Gericht^{G2920}. 9 Von^{G4012} Sünde^{G266}, weil^{G3754} sie nicht^{G3756} an^{G1519} mich^{G1691} glauben^{G4100}; 10 von^{G4012} Gerechtigkeit^{G1343} aber^{G1161}, weil^{G3754} ich^{G4314} zu [meinem] Vater^{G3962} gehe, und^{G2532} ihr mich^{G3165} nicht^{G3765} mehr^{G3765} seht^{G2334}, [?]^{G3588} [?]^{G5217} 11 von^{G4012} Gericht^{G2920} aber^{G1161}, weil^{G3754} der^{G3588} Fürst^{G758} dieser^{G5127} Welt^{G2889} gerichtet^{G2919} ist^{G2919}.

12 Noch^{G2089} vieles^{G4183} habe^{G2192} ich euch^{G5213} zu sagen^{G3004}, aber^{G235} ihr könnt^{G1410} es jetzt^{G737} nicht^{G3756} tragen^{G941}. 13 Wenn^{G3752} aber^{G1161} jener^{G1565}, der^{G3588} Geist^{G4151} der^{G3588} Wahrheit^{G225}, gekommen^{G2064} ist, wird er euch^{G5209} in^{G1519} die^{G3588} ganze^{G3956} Wahrheit^{G225} leiten^{G3594}, denn^{G1063} er wird nicht^{G3756} aus^{G5752} sich^{G1438} selbst^{G1438} reden^{G2980}, sondern^{G235} was^{G3745} irgend er hören^{G191} wird, wird er reden^{G2980}, und^{G2532} das^{G3588} Kommende^{G2064} wird er euch^{G5213} verkündigen^{G312}. 14 Er^{G1565} wird mich^{G1691} verherrlichen^{G1392}, denn^{G3754} von^{G1537} dem^{G3588} Meinen^{G1700} wird er empfangen^{G29833} und^{G2532} euch^{G5213} verkündigen^{G312}. 15 Alles^{G3956}, was^{G3745} der^{G3588} Vater^{G3962} hat^{G2192}, ist^{G2076} mein^{G1699}, darum^{G1223} sagte^{G5124} ich, dass^{G2036} er von^{G1537} dem^{G3588} Meinen^{G1700} empfängt^{G29834} und^{G2532} euch^{G5213} verkündigen^{G312} wird. 16 Eine kurze Zeit, und^{G2532} ihr schaut^{G2334} mich^{G3165} nicht^{G3765}, und^{G2532} wiederum^{G3825} eine kurze Zeit, und^{G2532} ihr werdet mich^{G3165} sehen^{G3708} [weil^{G3754} ich zum^{G4314} G3588 Vater^{G3962} hingehe^{G5217}]. [?]^{G3397} [?]^{G3765} [?]^{G3397} 17 Es sprachen^{G2036} nun^{G3767} einige von^{G1537} seinen^{G846} Jüngern^{G3101} zueinander^{G4314} G240: Was^{G5101} ist^{G2076} dies^{G5124}, das er zu uns^{G2254} sagt^{G3004}: Eine kurze Zeit, und^{G2532} ihr schaut^{G2334} mich^{G3165} nicht^{G3756}, und^{G2532} wiederum^{G3825} eine kurze Zeit, und^{G2532} ihr werdet mich^{G3165} sehen^{G3708}, und^{G2532}: weil^{G3754} ich zum^{G4314} G3588 Vater^{G3962} hingehe^{G5217}? [?]^{G3739} [?]^{G3397} [?]^{G3397} 18 Da^{G3767} sprachen^{G3004} sie: Was^{G5101} ist^{G2076} das^{G5124} für eine^{G3588} kurze Zeit, wovon^{G3739} er redet^{G3004}? 5 Wir wissen^{G1492} nicht^{G3756}, was^{G5101} er sagt^{G2980}. [?]^{G3397} 19 [Da] erkannte^{G1097} Jesus^{G2424}, dass^{G3754} sie ihn^{G846} fragen^{G2065} wollten^{G2309}, und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Forscht ihr darüber^{G4012} G5127 untereinander^{G3326} G240, dass^{G3754} ich sagte^{G2036}: Eine kurze Zeit, und^{G2532} ihr schaut^{G2334} mich^{G3165} nicht^{G3756}, und^{G2532} wiederum^{G3825} eine kurze Zeit, und^{G2532} ihr werdet mich^{G3165} sehen^{G3708}? [?]^{G2212} [?]^{G3397} [?]^{G3397} 20 Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, dass^{G3754} ihr^{G5210} weinen^{G2799} und^{G2532} wehklagen^{G2354} werdet, aber^{G1161} die^{G3588} Welt^{G2889} wird sich^{G5463} freuen^{G5463}; ihr^{G5210} werdet traurig^{G3076} sein^{G3076}, aber^{G235} eure^{G5216} Traurigkeit^{G3077} wird zur^{G1519} Freude^{G5479} werden^{G1096}. 21 Die^{G3588} Frau^{G1135}, wenn^{G3752} sie gebiert^{G5088}, hat^{G2192} Traurigkeit^{G3077}, weil^{G3754} ihre^{G846} Stunde^{G5610} gekommen^{G2064} ist; wenn^{G3752} sie aber^{G1161} das^{G3588} Kind^{G3813} geboren^{G1080} hat, gedenkt^{G3421} sie nicht^{G3765} mehr^{G3765} der Drangsal, um^{G1223} der^{G3588} Freude^{G5479} willen^{G1223}, dass^{G3754} ein Mensch^{G444} zur Welt^{G2889} geboren^{G1080} ist^{G1080}. [?]^{G3421} [?]^{G3588} [?]^{G2347} [?]^{G1519} [?]^{G3588} 22

Auch^{G2532} ihr^{G5210} nun^{G3767} habt^{G2192} jetzt^{G3568} zwar^{G3303} Traurigkeit^{G3077}; aber^{G1161} ich werde euch^{G5209} wiedersehen^{G3825 G3708}, und^{G2532} euer^{G5216} Herz^{G2588} wird sich^{G5463} freuen^{G5463}, und^{G2532} eure^{G5216} Freude^{G5479} nimmt^{G142} niemand^{G3762} von^{G575} euch^{G5216}. **23** Und^{G2532} an^{G1722} jenem^{G1565} Tag^{G2250} werdet ihr mich^{G1691} nichts^{G3756} fragen^{G20656}. Wahrlich^{G281}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Was^{G5100} irgend^{G302} ihr den^{G3588} Vater^{G3962} bitten^{G154} werdet in^{G1722} meinem^{G3450} Namen^{G3686}, wird er euch^{G5213} geben^{G13257}. **24** Bis^{G2193} jetzt^{G737} habt ihr nichts^{G3762} gebeten^{G154} in^{G1722} meinem^{G3450} Namen^{G3686}. Bittet^{G154}, und^{G2532} ihr werdet empfangen^{G2983}, damit^{G2443} eure^{G5216} Freude^{G5479} völlig^{G41378} sei^{G5600}. **25** Dies^{G5023} habe ich in^{G1722} Gleichnissen^{G39429} zu euch^{G5213} geredet^{G2980}; es kommt^{G2064} die¹⁰ Stunde^{G5610}, da^{G3753} ich nicht^{G3765} mehr^{G3765} in^{G1722} Gleichnissen^{G3942} zu euch^{G5213} reden^{G2980}, sondern^{G235} euch^{G5213} offen^{G3954} von^{G4012} dem^{G3588} Vater^{G3962} verkündigen^{G518} werde. **26** An^{G1722} jenem^{G1565} Tag^{G2250} werdet ihr bitten^{G154} in^{G1722} meinem^{G3450} Namen^{G3686}, und^{G2532} ich sage^{G3004} euch^{G5213} nicht^{G3756}, dass^{G3754} ich^{G1473} den^{G3588} Vater^{G3962} für^{G4012} euch^{G5216} bitten^{G2065} werde; **27** denn^{G1063} der^{G3588} Vater^{G3962} selbst^{G846} hat^{G5368} euch^{G5209} lieb^{G5368}, weil^{G3754} ihr^{G5210} mich^{G1691} geliebt und^{G2532} geglaubt^{G4100} habt, dass^{G3754} ich^{G1473} von^{G3844} Gott^{G2316} ausgegangen^{G1831} bin. [?]^{G5368} **28** Ich bin von^{G384411} dem^{G3588} Vater^{G3962} ausgegangen^{G1831} und^{G2532} bin in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gekommen^{G2064}, wiederum^{G3825} verlasse^{G863} ich die^{G3588} Welt^{G2889} und^{G2532} gehe^{G4198} zum^{G4314} Vater^{G3962}.

29 Seine^{G846} Jünger^{G3101} sprechen^{G3004} zu ihm^{G846}: Siehe^{G2396}, jetzt^{G3568} redest^{G2980} du offen^{G1722} und^{G2532} sprichst^{G3004} kein^{G3762} Gleichnis^{G3942}; **30** jetzt^{G3568} wissen^{G1492} wir, dass^{G3754} du alles^{G3956} weißt^{G1492} und^{G2532} nicht^{G3756} nötig^{G5532} hast^{G2192}, dass^{G2443} dich^{G4571} jemand^{G5100} frage^{G2065}; hierdurch glauben^{G4100} wir, dass^{G3754} du von^{G575} Gott^{G2316} ausgegangen^{G1831} bist. [?]^{G1722} **31** Jesus^{G2424} antwortete^{G611} ihnen^{G846}: Glaubt^{G4100} ihr jetzt^{G737}? **32** Siehe^{G2400}, es kommt^{G2064} die¹² Stunde^{G5610} und^{G2532} ist gekommen^{G2064}, dass^{G2443} ihr zerstreut^{G4650} sein werdet^{G4650}, jeder^{G1538} in^{G1519} das^{G3588} Seine^{G2398}, und^{G2532} mich^{G2532} allein^{G3440} lassen werdet; und^{G2532} ich bin^{G1510} nicht^{G3756} allein^{G3441}, denn^{G3754} der^{G3588} Vater^{G3962} ist^{G2076} bei^{G3326} mir^{G1700}. [?]^{G863} **33** Dieses habe ich zu euch^{G5213} geredet^{G2980}, damit^{G2443} ihr in^{G1722} mir^{G1698} Frieden^{G1515} habt^{G2192}. In^{G1722} der^{G3588} Welt^{G2889} habt^{G2192} ihr Drangsal; aber^{G235} seid^{G2293} guten^{G2293} Mutes^{G2293}, ich^{G1473} habe die^{G3588} Welt^{G2889} überwunden^{G3528}. [?]^{G5023} [?]^{G2347}

Fußnoten

1. Eig. Opferdienst, Gottesdienst
2. W. von
3. O. nehmen
4. O. nimmt
5. Eig. Was ist dies, das er sagt, das Kleine?
6. O. um nichts bitten
7. O. bitten werdet, wird er euch in meinem Namen geben
8. O. voll, vollgemacht; so auch Kap. 17,13
9. Eig. in sinnbildl. Reden; so auch V. 29
10. Eig. eine
11. Eig. aus
12. Eig. eine